



NOOR
International



INTERACTIVE
VERSION





SURA 10 - YUNUS (1)

(Empieza) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

(1) Alif. Lam. Ra⁽²⁾. Estas son las aleyas del Libro de la sabiduría.

(2) ¿Acaso se sorprenden los hombres de que hayamos concedido la revelación a uno de ellos para que advierta a la gente (del castigo de Al-lah) y dé la buena nueva a los creyentes de que obtendrán una buena recompensa⁽³⁾ (por sus acciones) junto a su Señor? Pero, quienes rechazan la verdad dicen: «Este (Muhammad) no es sino un simple brujo».

(3) Vuestro Señor es Al-lah, Quien creó los cielos y la tierra en seis días⁽⁴⁾ y después se asentó sobre el Trono. Él es Quien controla todos los asuntos. Nadie puede interceder ante Él sin Su consentimiento. Este es Al-lah, vuestro Señor; ¡adoradlo, pues! ¿Acaso no reflexionáis?

(4) Todos retornaréis a Él (para ser juzgados el Día de la Resurrección). La promesa de Al-lah es cierta. Él es Quien dio origen a la creación y la reproducirá para recompensar con toda justicia a quienes creen y actúan con rectitud. Y quienes rechazan la verdad tendrán agua hirviendo por bebida y recibirán un castigo doloroso por negarla.

(5) Él es Quien hizo del sol una fuente de luz (y calor) y de la luna, una luz (reflejada)⁽⁵⁾, y estableció sus fases para que pudierais contar los años y calcular (el paso del tiempo). Al-lah no ha creado todo esto sin un propósito. (Así) explica con detalle las pruebas de Su poder (y Su revelación) a quienes tienen conocimiento (y reflexionan).

(6) Ciertamente, en la alternancia de la noche y el día y en la creación de los cielos y de la tierra hay pruebas del poder de Al-lah para los piadosos.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الرَّتِلَكَ ءَايَتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ۝١ أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا
أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ
ءَامَنُوا أَنْ لَهُمْ قَدَمٌ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالِ الْكٰفِرُونَ
إِنَّ هَذَا سَاحِرٌ مُّبِينٌ ۝٢ إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ
مَا مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ءَذٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۝٣ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ
يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَلِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ
وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝٤ هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ
ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ
وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذٰلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝٥ إِنَّ فِي آخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ
اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ۝٦

(1) Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 109 aleyas.

(2) Ver la nota de pie de la aleya 1 de la sura 2.

(3) También puede significar que obtendrán una alta posición o rango ante Al-lah.

(4) Ver la nota de pie de la aleya 54 de la sura 7.

(5) El Corán utiliza distintas palabras para describir la luna y el sol. En la aleya 65 de la sura 25 y en las aleyas 15 y 16 de la sura 71 el sol es descrito como una lámpara o antorcha (siraj o siray) que no solo proporciona luz, sino que también es una fuente de calor. Cuando el Corán habla de la luna utiliza la palabra luz (nur) o brillante (munira) que no implica calor ni luz propia. Estas descripciones están de acuerdo con la ciencia moderna, que explica que la luna brilla porque refleja la luz del sol.



(7) Quienes no esperan Nuestro encuentro, se complacen en la vida terrenal y se sienten seguros en ella, así como quienes se desentienden de las pruebas de Nuestra unicidad,

(8) morarán en el infierno como castigo por lo que solían hacer.

(9) Ciertamente, a quienes crean y obren rectamente, Al-lah los guiará a través⁽⁶⁾ de su fe (hacia el paraíso), en cuyos jardines de las delicias corren ríos.

(10) (Allí) invocarán a Al-lah diciendo: «¡Gloria a ti, Señor!», y se saludarán (entre ellos) con el saludo de paz (del islam)⁽⁷⁾; y al final de su invocación dirán: «¡Alabado sea Al-lah, Señor de

toda la creación!».

(11) Y si Al-lah se apresurara a responder a los hombres cuando Le suplican algo malo⁽⁸⁾ del mismo modo que se apresura a responderles cuando Le suplican algo bueno, ya habrían sido castigados con su destrucción; mas dejamos que quienes no esperan Nuestro encuentro persistan en sus transgresiones, extraviados y desorientados.

(12) Si el hombre sufre una desgracia, Nos implora ayuda, ya sea recostado, sentado o de pie; pero si lo libramos de ella, actúa como si nunca Nos hubiese implorado ayuda por desgracia alguna. Así es como los transgresores se dejan seducir por sus propias acciones.

(13) Y, ciertamente, destruimos a las generaciones que os precedieron cuando fueron injustas y no creyeron en los mensajeros que llegaron a ellas con pruebas claras (de su veracidad). Así es como castigamos a los pecadores que niegan la verdad.

(14) Después, hicimos que los sucedierais en la tierra para ver cómo obrabais.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا
بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ ﴿٧﴾ أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ
النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨﴾ إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ
الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ التَّعْمِيرِ ﴿٩﴾ دَعَوْهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ
اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَّءَاخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنِ الْحَمْدُ
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾ وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ
اسْتَعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجْلُهُمْ فَنَذَرُ الَّذِينَ
لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١﴾ وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ
الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبَيْهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا
عَنْهُ ضُرَّهُ وَرَمَّكَانَ لَمْ يَدْعُنَا إِلَىٰ ضُرِّ مَسَّهُ وَكَذَٰلِكَ نُرِي
لِلْمُتَسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾ وَلَقَدْ أَهَلَكْنَا الْقُرُونِ
مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا
لِيُؤْمِنُوا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾ ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ
خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

(6) La fe de los creyentes se convertirá en luz el Día de la Resurrección y los guiará hacia la entrada del paraíso. También puede interpretarse que Al-lah los guiará por el camino recto que conduce al paraíso debido a su fe.

(7) Ver la aleya 94 de la sura 4.

(8) Como cuando el hombre, debido a su enfado, le pide a Al-lah que no bendiga a su propio hijo, etc.



(15) Y cuando se les recitan Nuestras claras aleyas, quienes no esperan Nuestro encuentro te dicen (¡oh, Muhammad!): «Tráenos un Corán distinto a este (que no critique nuestros ídolos) o modifícalo». Diles: «Yo no puedo modificarlo por mi propia cuenta, solo sigo lo que me es revelado. Temo el castigo de un día terrible (el Día de la Resurrección) si desobedezco a mi Señor».

(16) Diles: «Si Al-lah hubiese querido, no os lo habría recitado y (Él) no os lo habría dado a conocer. He vivido entre vosotros muchos años⁽⁹⁾ (sin que os recitara nada), ¿es que no reflexionáis?».

(17) ¿Y quién es más injusto que

quien inventa una mentira sobre Al-lah o desmiente Su revelación? En verdad, los idólatras no triunfarán.

(18) Y adoran fuera de Al-lah lo que no puede perjudicarlos ni beneficiarlos, y dicen: «Esos (que adoramos) son nuestros intercesores ante Al-lah». Diles: «¿Acaso informáis a Al-lah sobre lo que no sabe de los cielos y de la tierra?». ¡Alabado y exaltado sea! Él está muy por encima de compartir la divinidad con nadie.

(19) Los hombres formaban al principio una sola comunidad (con una sola religión), mas discreparon (y se dividieron en la fe). Y si no hubiese sido por lo que tu Señor había decretado (¡oh, Muhammad!, acerca de posponerles el castigo hasta el Día de la Resurrección), sus discrepancias habrían quedado resueltas (en esta vida terrenal mediante el castigo de Al-lah a quienes negaban la verdad).

(20) Y dicen (quienes rechazan la verdad): «¿Por qué no ha descendido con (Muhammad) un milagro de parte de su Señor?». Diles (¡oh, Muhammad!): «Al-lah posee el conocimiento absoluto del gaib⁽¹⁰⁾ (que Sus siervos desconocen). Esperad, pues, (a que os llegue Su castigo), que yo también espero con vosotros».

وَإِذْ اتَّخَذْنَا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ
لِقَاءَنَا إِنَّا بُرِّئُونَ مِنْ هَذَا أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُونُ
لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَائِي بِرَبِّي إِنَّهُ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ
إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾ قُلْ
لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ وَعَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرِكُكُمْ بِهِ
فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِنْ قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ
إِنَّهُ لَا يَفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾ وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شَفَعَاؤُنَا
عِنْدَ اللَّهِ قُلْ اتَّبِعُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا
فِي الْأَرْضِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾ وَمَا
كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا وَلَوْلَا كَلِمَةٌ
سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِي مَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ
﴿١٩﴾ وَيَقُولُونَ لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا آيَةً مِنْ رَبِّنَا فَقُلْ إِنَّمَا
الْغَيْبُ لِلَّهِ فَاتَنْظَرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

(9) El profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— era conocido como Al-amin que significa «el sincero» o «el verídico». Nunca le oyeron decir una mentira y muchos le confiaban sus bienes porque sabían que era honrado y que cuidaría bien de ellos. También sabían que era iletrado y que lo que él recitaba no podía ser obra suya. En esta aleya, el Mensajero de Al-lah —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— les recuerda que lo conocen bien por todos los años que ha vivido con ellos y que saben que él no puede estar mintiendo acerca del Corán.

(10) Ver la nota de la aleya 3 de la sura 2.



(21) Y cuando nos apiadamos de los hombres después de que hayan sufrido una desgracia, traman contra Nuestra revelación (y Nuestro favor negándolos y burlándose de ellos). Diles (¡oh, Muhammad!): «Al-lah es más rápido planeando». En verdad, Nuestros enviados (los ángeles) registran todo lo que traman.

(22) Él es Quien hace que podáis viajar por tierra y por mar. Y cuando os halláis a bordo de una embarcación y navegáis con buen viento, os alegráis; pero, si después sopla un viento tempestuoso y las olas os rodean por todas partes y creéis que ha llegado vuestro fin, invocáis a

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَّسَّتْهُمْ إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ
فِيءَ آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ
﴿٢١﴾ هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ
وَجَرَيْنَ بِهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ
وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ
دَعَاؤُا اللَّهِ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِن أُنجَيْتَنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ
مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٢٢﴾ فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغَيْتُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ مَتَاعَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾
إِنَّمَا مِثْلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا إِذَا أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ
بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّىٰ إِذَا
أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَأُزِينَتِ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَدِرُونَ
عَلَيْهَا أَتَتْهَا أَمْرًا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَنَ
بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾ وَاللَّهُ يَدْعُوا
إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

Al-lah con una fe sincera diciéndole: «Si nos salvas de esta situación, seremos, sin duda alguna, agradecidos».

(23) No obstante, cuando Al-lah los salva, se exceden en la tierra con todo tipo de injusticias (y no cumplen lo que habían prometido a Al-lah). ¡Oh, gentes!, vuestra rebeldía e injusticia se volverán contra vosotros. Disfrutaréis temporalmente de esta vida y después retornaréis a Nos (el Día de la Resurrección) y os informaremos sobre lo que hacíais.

(24) Ciertamente, la vida mundanal se asemeja a la lluvia que hacemos descender del cielo que hace que broten todo tipo de plantas que se entremezclan, de las que se alimentan los hombres y los animales. Y cuando la tierra se adorna y se embellece (con sus frutos) y quienes la habitan creen que pueden disponer de ella, entonces enviamos sobre la tierra Nuestra orden (de destrucción) por la noche o durante el día y la dejamos baldía como si el día anterior no hubiese tenido frutos. Así es como aclaramos las pruebas de Nuestro poder a gentes que reflexionan.

(25) Y Al-lah invita a la morada de la paz (el paraíso) y guía a quien quiere hacia el camino recto.



(26) Quienes hagan el bien y sean creyentes obtendrán la mejor de las recompensas y gozarán de algo más⁽¹¹⁾. Ni las tinieblas ni la humillación cubrirán sus rostros. Esos serán los habitantes del paraíso y allí vivirán eternamente. (27) Pero quienes realicen malas acciones (nieguen la verdad y desobedezcan a Al-lah, y no se arrepientan) obtendrán una recompensa equivalente al mal que hicieron y la humillación los cubrirá. No tendrán ningún protector fuera de Al-lah. Sus rostros parecerán estar cubiertos por pedazos de la oscuridad de la noche. Esos serán los habitantes del fuego y allí permanecerán

* لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾ وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾ وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَاءُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِلَّا نَا بَعْدُونَ ﴿٢٨﴾ فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لِغَافِلِينَ ﴿٢٩﴾ هُنَالِكَ تَبْلُوا كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقُّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٠﴾ قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمْ مَنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾ فَذَالِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٣٢﴾ كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

eternamente. (28) Y el día en que los reunamos a todos (el Día de la Resurrección), diremos a los idólatras: «Quedaos donde estáis vosotros y lo que adorabais». Entonces los separaremos, y los ídolos que adoraron les dirán (desentendiéndose de los idólatras): «No era a nosotros a quienes adorabais. (29) »Al-lah basta como testigo entre vosotros y nosotros de que (no os ordenamos adorarnos y nunca aceptamos vuestra adoración) ni siquiera supimos de ella⁽¹²⁾». (30) Ese día, todos sabrán con exactitud las acciones que realizaron (en la vida terrenal) y retornarán a Al-lah, su verdadero Señor, (para comparecer ante Él); y las falsas divinidades que inventaron desaparecerán (y no les servirán de nada). (31) Pregúntales (¡oh, Muhammad!): «¿Quién os da sustento procedente del cielo y de la tierra?, ¿o quién os ha concedido el oído y la vista y hace surgir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo y tiene el control de todas las cosas?». Contestarán: «¡Al-lah!⁽¹³⁾». Diles entonces: «¿No Lo temeréis, pues (obedeciéndolo y absteniéndos de todo lo que os ha prohibido?)». (32) Este es Al-lah, vuestro verdadero Señor. ¿Y qué hay más allá de la verdad, sino el extravío? ¿Cómo podéis alejaros (de la fe tras tener pruebas claras de la verdad)? (33) Del mismo modo (que tales idólatras rechazaron la verdad y perseveraron en la idolatría) se ha cumplido el decreto de tu Señor contra quienes se rebelaron y se negaron a obedecerlo de que no creerían.

(11) Aparte de todo lo que dispondrán en el paraíso, tendrán el honor de poder contemplar el noble rostro de Al-lah.

(12) Los ídolos no quieren ser castigados y se desentienden totalmente de quienes los adoraban negando cualquier relación con ellos. La misma actitud se manifiesta en la aleya 82 de la sura 19, en la 166 de la sura 2 y en las aleyas 5 y 6 de la sura 46.

(13) Los idólatras contemporáneos del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— reconocían a Al-lah como la divinidad suprema y como el único Creador, pero tomaban ídolos como intermediarios para que estos los acercaran a Al-lah. Esta práctica es parecida a la que muchas personas realizan en algunas religiones al dirigir sus súplicas a santos, estén vivos o muertos, para que intercedan por ellos ante el Creador, ya que el hecho de dirigir las súplicas hacia alguien es la manera más clara de mostrarle adoración.



(34) Pregúntales (¡oh, Muhammad!): «¿Hay entre las divinidades que adoráis alguna que pueda originar la creación y reproducirla?». Diles: «Al-lah es (el único) que puede originarla y reproducirla; ¿cómo podéis alejaros (de la verdad y adorar a otros fuera de Él)?».

(35) Pregúntales (¡oh, Muhammad!): «¿Hay entre las divinidades que adoráis alguna que pueda guiar hacia la verdad?». Diles: «Al-lah es (el único) que guía hacia la verdad». ¿Quién tiene más derecho a ser seguido: Quien guía hacia la verdad (Al-lah) o quien no puede encontrar el buen camino a menos que sea guiado?

¿Qué os sucede? ¿Cómo juzgáis?».

(36) Y la mayoría de los hombres siguen solo conjeturas, y las conjeturas no son un argumento válido frente a la verdad. Ciertamente, Al-lah conoce bien lo que hacen. (37) Y este Corán no puede ser obra de otro que no sea Al-lah y ha sido revelado como confirmación⁽¹⁴⁾ de las Escrituras anteriores y como una explicación detallada de Sus preceptos. No hay ninguna duda sobre él y proviene del Señor de toda la creación. (38) ¿O acaso dicen que (Muhammad) se lo ha inventado? Diles (¡oh, Muhammad!): «Producid una sura similar⁽¹⁵⁾ y convocad a todos los que podáis fuera de Al-lah (para que os ayuden a producirla) si sois veraces». (39) Sin embargo, desmienten (el Corán) sin tener apenas conocimiento de él (y sin haber reflexionado sobre sus aleyas) y niegan lo que no pueden comprender (acerca del Día de la Resurrección). De igual modo negaron la verdad quienes los precedieron. Observa (¡oh, Muhammad!) cuál fue el final de los injustos. (40) Y entre ellos (los habitantes de La Meca) hay quienes creen en él (en el Corán) y quienes nunca lo harán. Y tu Señor (¡oh, Muhammad!) conoce bien quiénes no creen en él por su obstinación, injusticia y corrupción. (41) Y si te desmienten (¡oh, Muhammad!), diles: «Yo soy responsable de mis acciones y vosotros de las vuestras. Vosotros no sois responsables de lo que yo hago ni yo soy responsable de lo que vosotros hacéis». (42) Y entre ellos hay quienes te escuchan (si recitas el Corán, mas no se benefician de lo que oyen). ¿Acaso puedes hacer que los sordos (de corazón) escuchen cuando (además) no razonan (¡oh, Muhammad!)?»

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ، قُلْ اللَّهُ يَبْدُوُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ، قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلْ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمَّنْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يُهْدَىٰ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾
وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يَعْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾ وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾ بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ، كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾ وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾ وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلٍ وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيغُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾ وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

(14) El Corán confirma la parte de las Escrituras anteriores que no fue alterada por el hombre, pone de manifiesto las modificaciones que estas han sufrido y explica otros aspectos con detalle, a la vez que prevalece sobre todos los libros sagrados revelados por ser el último y el único que se conserva libre de cualquier tergiversación o adulteración.

(15) Ver la nota de la aleya 23 de la sura 2.



(43) Y entre ellos hay quien te observa (pero no ve las pruebas de que eres un profeta). ¿Acaso puedes guiar a los ciegos (de corazón) cuando no ven (la verdad)? (44) Al-lah no es injusto con los hombres en lo más mínimo, sino que son los hombres quienes son injustos consigo mismos (al rechazar la verdad y desobedecer los mandatos de Al-lah). (45) Y el día en que (Al-lah) los reúna (el Día de la Resurrección) será como si los hombres solo hubiesen vivido un instante⁽¹⁶⁾ y se reconocerán entre ellos. (Ese día) quienes negaban el encuentro con Al-lah y no estaban guiados serán los

وَمِنْهُمْ مَّن يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعَمَىٰ وَلَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ
 (٤٣) إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنفُسُهُمْ
 يَظْلِمُونَ (٤٤) وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ
 يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا
 مُهْتَدِينَ (٤٥) وَإِنَّمَا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتُوفِّئَنَّكَ
 فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ (٤٦) وَلِكُلِّ
 أُمَّةٍ رَسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ
 لَا يُظْلَمُونَ (٤٧) وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ
 (٤٨) قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ
 أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ (٤٩)
 قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن تَسْكُرُوا عَذَابَهُ وَبَيْتًا أَوْ نَهَارًا مَاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ
 الْمُجْرِمُونَ (٥٠) أَتُمِرُّ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ ؕ الْكُنَّ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ
 تَسْتَعْجِلُونَ (٥١) تُرْقِيبٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ
 هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ (٥٢) وَيَسْتَنْبِئُونَكَ
 أَحَقُّ هُوَ قَوْلِي أَمْ رَبِّي إِنَّهُ وَلِحَقِّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ (٥٣)

perdedores. (46) Y aunque te mostremos en esta vida parte del (castigo) que les hemos prometido o te hagamos perecer (antes de presenciario, ¡oh, Muhammad!), igualmente regresarán a Nos (y serán juzgados con justicia); y Al-lah es testigo de lo que solían hacer. (47) Y cada comunidad ha tenido un mensajero⁽¹⁷⁾; y, tras su llegada, Al-lah las juzgó con equidad (castigó a quienes los desmentían y salvó a Sus mensajeros y a quienes creyeron en ellos) y no fueron tratadas de manera injusta. (48) Y dicen (los idólatras de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): «¿Cuándo se cumplirá esta promesa (del castigo o del Día de la Resurrección con la que nos amenazáis tú, Muhammad, y quienes te siguen), si sois veraces?». (49) Diles: «Yo no tengo poder para reportarme a mí mismo un bien ni para alejar de mí un mal, solo me sucederá lo que Al-lah quiera que me ocurra, (ni tengo conocimiento sobre cuándo tendrá lugar lo que me preguntáis). Todas las comunidades tienen un tiempo decretado (para su destrucción). Cuando este llegue, no podrán retrasarlo ni adelantarlo siquiera un instante». (50) Diles: «Decidme; si Su castigo se abatiera sobre vosotros (súbitamente) de noche o de día, ¿qué conseguiríais apresurándolo, vosotros, idólatras? (51) ¿Creeríais una vez os llegara (cuando de nada os serviría entonces la fe)?» (En ese momento se os diría:) «¿Ahora creéis, cuando antes pedíais (burlándoos) que se os adelantara el castigo!?» (52) Después se les dirá a quienes fueron injustos: «Sufrid el castigo eterno. ¿Acaso no obtenéis la retribución que vuestras acciones merecían?». (53) Y te piden que les informes sobre si (la resurrección) sucederá de verdad. Diles: «Sí, por mi Señor que es cierta, y no podréis escapar (de Su castigo)».

(16) Entonces se darán cuenta de la brevedad de la vida mundanal comparada con la otra vida.

(17) Al-lah ha enviado mensajeros a las diferentes comunidades que se han ido sucediendo sobre la tierra para que ninguna pueda decir el Día de la Resurrección que no tenía conocimiento del mensaje de Al-lah. Algunos de estos mensajeros fueron enviados con escrituras divinas y otros no, pero todos transmitieron el mensaje de la unicidad de Al-lah y la llegada del Día de la Resurrección en el que el hombre será juzgado por su fe y sus acciones.



(54) Y si todos los injustos que niegan la verdad poseyeran cuanto hay en la tierra, lo ofrecerían a cambio de librarse del castigo (el Día de la Resurrección). Y se arrepentirán en su interior (por no haber creído) cuando lo vean, y serán juzgados con equidad y no serán tratados injustamente (en lo más mínimo).

(55) A Al-lah pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. Ciertamente, Su promesa es cierta, pero la mayoría de los hombres no lo saben.

(56) Él es Quien da la vida y la muerte, y todos retornaréis a Él (el Día de la Resurrección).

(57) ¡Gentes!, os ha llegado una exhortación de vuestro Señor, una cura para los corazones, una guía y misericordia para los creyentes (el Corán).

(58) Diles (a todos los hombres, ¡oh, Muhammad!) que se alegren del favor y de la misericordia de Al-lah (por guiarlos hacia el islam), pues eso es mejor que todo lo que puedan acumular (en esta vida).

(59) Diles: «Decidme, ¿por qué habéis declarado ilícita una parte de las provisiones que Al-lah os ha concedido y otras lícitas? ¿Os ha dado Al-lah permiso para ello o estáis inventando mentiras contra Al-lah?».

(60) ¿Qué creen quienes atribuyen mentiras a Al-lah (que se hará con ellos) el Día de la Resurrección? Al-lah concede Su favor a los hombres, mas la mayoría de ellos son desagradecidos.

(61) Y tanto si estás ocupado en algún asunto como si recitas parte del Corán (¡oh, Muhammad!), o hagáis lo que hagáis (vosotros, creyentes), sabed que Al-lah es testigo de ello mientras lo lleváis a cabo. Tu Señor no deja pasar nada por alto ni en la tierra ni en el cielo (¡oh, Muhammad!), aunque tenga el tamaño de una ínfima partícula; y no hay nada de menor o mayor tamaño que no esté registrado en un Libro esclarecedor junto a Él (la Tabla Protegida).

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهِ، وَأَسْرُوا
التَّامَةَ لَمَارَأُوا الْعَذَابَ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾ أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْآنَ
وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾ هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ
وَالِيهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ تَكْمِمْ مَوْعِظَةٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ
﴿٥٧﴾ قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾ قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّن رِّزْقٍ
فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ أَلَمْ يَكُنْ لَكُمْ آيَاتُ
اللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٥٩﴾ وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾ وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ
وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ
فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾



(62) En verdad, quienes son amados por Al-lah y están más cerca de Él de entre Sus siervos no tendrán nada que temer (en la otra vida) ni se sentirán afligidos; (63) (esos son) quienes creen (en la unicidad de Al-lah) y tienen temor de Él (obedeciéndole en todo lo que ordena y alejándose de lo que prohíbe). (64) Esos obtendrán buenas noticias en esta vida y en la otra. Las promesas de Al-lah son inalterables. Este es el gran triunfo. (65) Y no te aflijas por lo que dicen (los idólatras). A Al-lah pertenece todo el poder; y Él es el Oyente (de todas las cosas), el

Omnisciente.

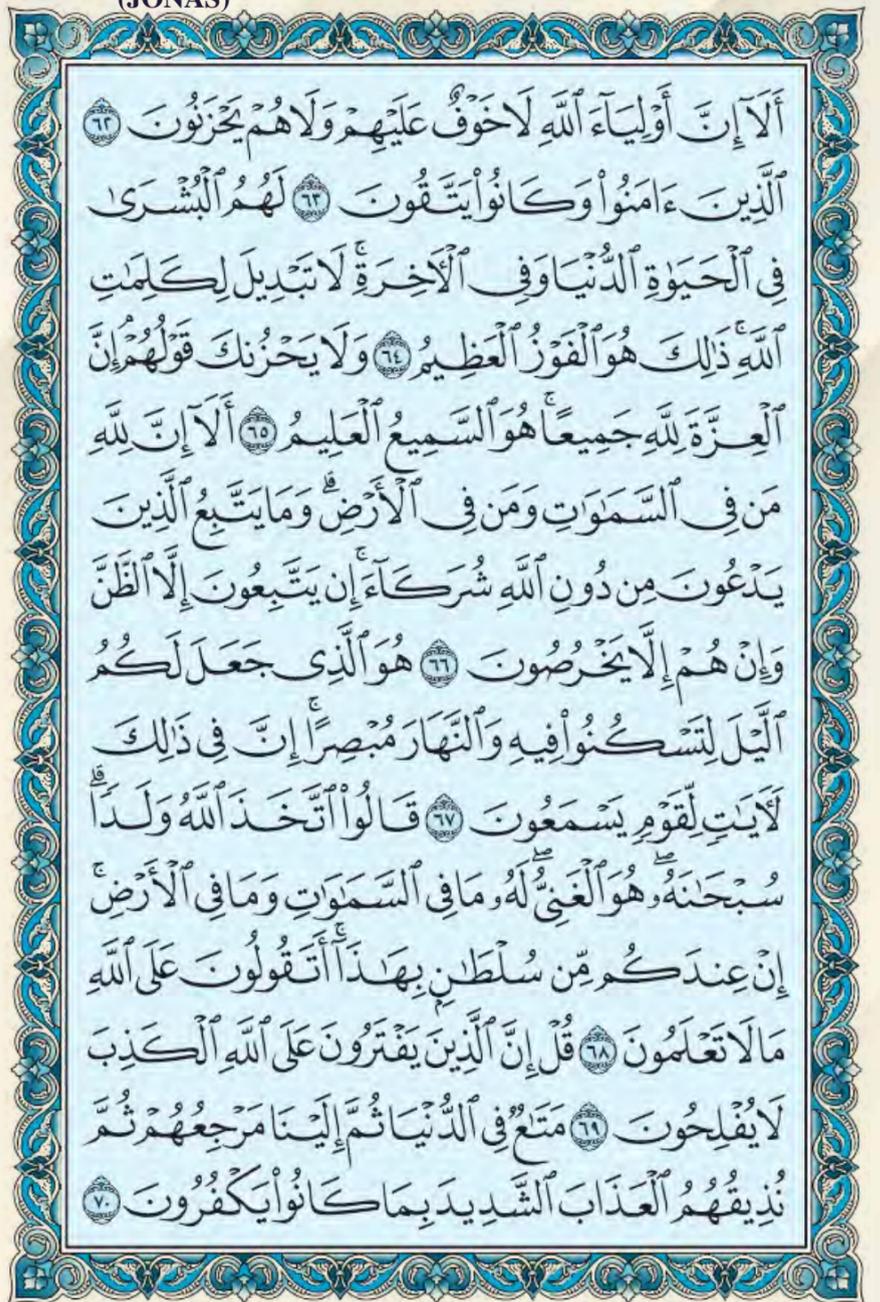
(66) Ciertamente, a Al-lah pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. ¿Qué siguen, entonces, quienes adoran a otros fuera de Al-lah⁽¹⁸⁾? No siguen más que conjeturas y no hacen más que mentir.

(67) Él es Quien creó la noche para que descanséis y el día para que veáis (y podáis procuraros vuestro sustento). En esto hay pruebas (de que solo Al-lah merece la adoración) para quienes oyen (y reflexionan).

(68) Y dicen⁽¹⁹⁾: «Al-lah ha tomado para Sí un hijo». ¡Glorificado sea! Él no necesita nada de nadie. A Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. ¿Tenéis una prueba de ello o decís sobre Al-lah lo que no sabéis?

(69) Diles (¡oh, Muhammad!): «Quienes inventan mentiras contra Al-lah no triunfarán».

(70) Disfrutarán temporalmente de los bienes de esta vida y después retornarán a Nos, y les haremos sufrir un severo castigo por rechazar la verdad.



الآيَاتِ أُولِيَاءِ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾
الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾ لَهُمُ الْبُشْرَى
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ
اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾ وَلَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ
الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٥﴾ الْآيَاتِ لِلَّهِ
مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ
يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ
وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾ هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ
الَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنْ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا
سُبْحَانَهُ هُوَ الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ
مَا لَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾ قُلْ إِنْ الَّذِينَ يَقْتُرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ
لَا يَفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾ مَتَّعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ
نُذِقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

(18) También puede entenderse que quienes adoran a otros fuera de Al-lah no adoran de verdad a los ídolos, sino que solo siguen conjeturas.

(19) Los idólatras decían que Al-lah tenía hijas: los ángeles; mientras que los cristianos consideraban que Jesús —la paz de Al-lah esté con él— era el hijo de Dios (o hijo de Al-lah).



(71) Y cuéntales (joh, Muhammad!) la historia de Noé cuando dijo a los suyos: «¡Pueblo mío!, si os cuesta (aceptar) mi presencia entre vosotros y que os recuerde las pruebas (de la unicidad) de Al-lah, (sabad) que en Él deposito mi confianza. Confabulaos, vosotros y aquello que adoráis, en mi contra; exponed vuestra decisión sin vacilar y ejecutadla sobre mí sin más demora.

(72) Y si os alejáis (del mensaje que os traigo), (recordad que) no os pido ninguna remuneración (por transmitiroslo); es Al-lah Quien me recompensará por ello. Y se me ha ordenado ser de

quienes se someten a Él.

(73) Pero lo desmintieron, y lo salvamos junto con quienes se hallaban con él en el arca, e hicimos que ellos sucedieran en la tierra (a quienes habían rechazado la verdad); y ahogamos a los que habían negado Nuestras pruebas. Observa (joh, Muhammad!) cuál fue el final de quienes fueron advertidos (y no creyeron).

(74) Después enviamos otros mensajeros con pruebas evidentes a sus respectivos pueblos, mas no creyeron tras la llegada de estos, como tampoco creyeron con anterioridad. Así es como sellamos los corazones de los transgresores.

(75) Posteriormente enviamos a Moisés y a Aarón con Nuestras pruebas y milagros para que se presentasen ante el Faraón y sus dignatarios, pero estos se llenaron de orgullo y fueron perversos.

(76) Y cuando les llegó la verdad procedente de Nos, dijeron: «Esto es, en verdad, pura brujería».

(77) Moisés dijo: «¿Decís de la verdad, una vez os ha llegado, que es brujería? Ciertamente, los brujos no prosperarán (ni triunfarán en esta vida ni en la otra)».

(78) (Los dignatarios) dijeron: «¿Habéis venido para apartarnos de lo que nuestros antepasados seguían y para que vosotros dos dominéis la tierra? ¡No vamos a creer en vosotros!».

﴿ وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَتَقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذِكْرِي بَيِّنَاتٍ اللَّهُ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءِكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧١﴾ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِن أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأَمْرٌ أَن أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾ فَكَذَّبُوهُ فَجَعَلْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلَائِفَ وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمُ مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾ فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾ قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ أَيْسَرُ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاجِرُونَ ﴿٧٧﴾ قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتْنَا عَمَّاءَ وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا وَتَكُونُ لَكُمْ أَلِكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾



(79) Y dijo el Faraón: «¡Traedme a todos los brujos instruidos!»

(80) Y cuando los brujos llegaron, Moisés les dijo: «Arrojad lo que queráis arrojar».

(81) Y cuando estos arrojaron (sus cuerdas y cayados, y hechizaron los ojos de quienes miraban), Moisés dijo: «Lo que habéis realizado es (solo) brujería, y Al-lah la anulará. Ciertamente, Al-lah no deja que prospere la obra de los corruptores.

(82) »Y Al-lah hace que triunfe la verdad (sobre la falsedad) con lo que dictamina, aunque ello disguste a los perversos».

(83) Pero solo creyeron en Moisés unos pocos de entre su

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾ فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ
قَالَ لَهُمْ مُوسَى الْقَوْمَا اَنْتُمْ مَلْقُوتٌ ﴿٨٠﴾ فَلَمَّا اَلْقَوْا قَالَ
مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السَّحْرَانِ اَللّٰهُ سَيَبْطِلُهُۥٓ اِنْ اَللّٰهُ لَا يُصْلِحُ
عَمَلَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٨١﴾ وَيُحْيِيۡ اَللّٰهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِۦٓ وَلَوْ كَرِهَ
الْمُجْرِمُوْنَ ﴿٨٢﴾ فَمَاءٌ اَمِنٌ لِّمُوسَىٓ اِلَّا ذُرِّيَّةً مِّنۡ قَوْمِهِۦٓ عَلَىٰ
خَوْفٍ مِّنۡ فِرْعَوْنَ وَمَلَٲِيْهِمْ اَنْ يَّفْتِنَهُمْ وَاِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ
فِيۡ الْاَرْضِ وَاِنَّهٗ وَلِمِنَ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿٨٣﴾ وَقَالَ مُوسَى يٰقَوْمِ اِنْ
كُنْتُمْ اٰمِنْتُمْ بِاللّٰهِ فَعَلَيْهٖ تَوَكَّلُوْا اِنْ كُنْتُمْ مُّسْلِمِيْنَ ﴿٨٤﴾
فَقَالُوْا عَلٰٓى اَللّٰهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
﴿٨٥﴾ وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ ﴿٨٦﴾ وَاَوْحَيْنَا اِلَىٰ مُوسَى
وَآخِيهِ اَنْ تَبُوْءَ الْقَوْمَ كَمَا بِمِصْرَ بِيُوْتَا وَاَجْعَلُوْا بُيُوْتَكُمْ
قِبْلَةً وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٨٧﴾ وَقَالَ مُوسَى
رَبَّنَا اِنَّكَ اَتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَٲَهُۥٓ زَيْنَةً وَاَمْوَالًا فِى الْحَيٰوةِ
الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَنۡ سَبِيْلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلٰٓى اَمْوَالِهِمْ
وَاَشْدُدْ عَلٰٓى قُلُوْبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوْا حَتّٰى يَرُوْا الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ ﴿٨٨﴾

pueblo⁽²⁰⁾ por miedo a que el Faraón y sus dignatarios⁽²¹⁾ tomaran represalias contra ellos. El Faraón fue, en verdad, altivo (y tirano) en la tierra y era de los transgresores.

(84) Moisés dijo: «¡Pueblo mío!, si de verdad creéis en Al-lah y sometéis a Él (vuestra voluntad), depositad vuestra confianza en Él».

(85) Estos dijeron: «A Al-lah nos encomendamos». (Y dijeron:) «¡Señor nuestro!, no permitas que caigamos bajo el poder de los injustos (y piensen que la verdad está con ellos para ponernos a prueba en nuestra religión).

(86) »¡Y sálvanos, por Tu misericordia, de quienes rechazan la verdad!».

(87) E inspiramos a Moisés y a su hermano que se establecieran con su pueblo en Egipto, que hicieran de sus hogares un lugar de adoración⁽²²⁾, que cumplieran con la oración y que anunciaran a los creyentes la buena noticia (de la victoria en esta vida y en la otra).

(88) Y Moisés invocó a su Señor (junto con su hermano) diciendo: «¡Señor nuestro!, tú concediste al Faraón y a los suyos esplendor y riquezas en esta vida, ¡oh, Señor!, para que desviarán a los hombres de Tu camino. ¡Señor!, destruye sus riquezas y endurece sus corazones para que no crean hasta que vean el castigo doloroso (que les espera)».

(20) Puede referirse a unos pocos del pueblo de Moisés (aunque algunos comentaristas opinan que todos los hebreos creyeron en Moisés, por lo que no podía referirse a su pueblo) o del pueblo del Faraón (como su esposa o su tesorero que sí creyeron).

(21) Puede referirse a los dignatarios del Faraón o de los hijos de Israel, aunque el único al que podían temer los hebreos de su propio pueblo era Qarun, un hombre muy rico y poderoso que se había mostrado altivo con ellos. Ver las aleyas 76-82 de la sura 28 acerca de quién era Qarun.

(22) Los hijos de Israel tenían miedo de rezar públicamente debido a las represalias que podían sufrir por parte del Faraón, por ese motivo Al-lah les permitió hacerlo en sus hogares.



(89) (Al-lah) respondió: «Vuestra plegaria ha sido aceptada. Manteneos firmes (en la religión y en la exhortación de Mi mensaje al Faraón y a su pueblo) y no sigáis el camino de quienes desconocen (la verdad de Mi promesa y Mi castigo)».

(90) E hicimos que los hijos de Israel cruzaran el mar; mas los persiguieron el Faraón y su ejército con tiranía y hostilidad. Y cuando (las aguas se abatieron sobre el Faraón y) él se estaba ahogando (y vio el castigo de Al-lah), dijo: «Creo que no hay más dios que Aquel en el que creen los hijos de Israel y soy de quienes se someten a Él».

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَعْوَتُكُمْ مَا فَاسْتَقِيمُوا وَلَا تَتَّبِعَانِ سَبِيلَ
الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾ وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ
فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ
قَالَ ءَأَمِنْتُ أَنَّهُ لَآ إِلَهَ إِلَّا الَّذِي ءَأَمَنْتَ بِهِ ءَبْنُو إِسْرَائِيلَ
وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾ ءَأَكْفُرُ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ
مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾ فَأَلْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدْنِكَ لَتَكُونَ لِمَنْ
خَلْفَكَ ءَأْيَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنِ ءَأَيَاتِنَا لَغَافِلُونَ
﴿٩٢﴾ وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مَبْوَءَ صِدْقٍ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ
الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾ فَإِن كُنْتَ فِي شَكٍّ
مِّمَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْئَلِ الَّذِينَ يُقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾
وَلَا تَكُونَ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ
﴿٩٥﴾ إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾
وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ ءَأْيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

(91) (Dijo Al-lah:) ¿¡Ahora (crees, cuando de nada sirve ya la fe) y (Nos) desobedeciste con anterioridad y fuiste de los corruptores!?

(92) Hoy rescataremos tu cuerpo (del agua) para que sirva de lección de Nuestra parte a quienes te sucedan⁽²³⁾. Y, ciertamente, muchos hombres se desentienden de Nuestras pruebas (y de Nuestra revelación).

(93) E hicimos que los hijos de Israel se establecieran en un lugar honorable (en las tierras de la Gran Siria) y les concedimos de las provisiones buenas y lícitas (de la tierra). Y no discreparon entre ellos (dividiéndose en la religión) hasta llegarles el conocimiento (de la verdad⁽²⁴⁾). Ciertamente, tu Señor (¡oh, Muhammad!) los juzgará el Día de la Resurrección acerca de sus discrepancias.

(94) Y si dudas⁽²⁵⁾, ¡oh, Muhammad!, sobre lo que te hemos revelado, pregunta a quienes leían las Escrituras con anterioridad a ti⁽²⁶⁾. Ciertamente, te ha llegado la verdad procedente de tu Señor (acerca de que tú eres un profeta). No seas, pues, de los que dudan (sobre ella).

(95) Y no seas de quienes niegan las pruebas de Al-lah porque estarías entre los perdedores.

(96) En verdad, aquellos sobre quienes se justifique la amenaza del castigo de tu Señor no creerán,

(97) aunque reciban todo tipo de pruebas, hasta que vean el castigo doloroso (que les espera, cuando de nada les sirva ya creer).

(23) A pesar de que no se sabe a ciencia cierta cuál era el nombre de dicho faraón, lo que sí sabemos es que su cuerpo no se hundió en las aguas, sino que está expuesto en algún lugar (posiblemente en el Museo del Cairo) para que sirva de lección a los hombres.

(24) Los exégetas musulmanes entienden que se refiere a la llegada del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— o del Sagrado Corán.

(25) Ver la nota de la aleya 147 de la sura 2.

(26) Tanto la Torá como el Evangelio originales describían al profeta Muhammad—que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y los judíos y los cristianos que no se habían desviado de la verdad sabían que él era un profeta.



(98) No hubo ningún pueblo que creyera y se beneficiase de su fe (cuando el castigo por haber desmentido a su mensajero era ya inminente), salvo el de Jonás⁽²⁷⁾. Cuando creyeron, los libramos de un castigo humillante en esta vida y les permitimos disfrutar durante un tiempo.

(99) Y si tu Señor quisiera (¡oh, Muhammad!), haría que creyeran todos los habitantes de la tierra⁽²⁸⁾. Pero tú no puedes obligar a la gente a aceptar la fe.

(100) Y nadie puede creer si no es con la voluntad de Al-lah. Y el castigo se abatirá sobre quienes no reflexionan (sobre Sus pruebas y mandatos).

(101) Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): «Observad y reflexionad sobre (todas las pruebas acerca de la unicidad de Al-lah presentes en) los cielos y en la tierra. Pero ni las pruebas de Al-lah ni los amonestadores servirán de nada a quienes se niegan a creer.

(102) ¿Acaso esperan días (de destrucción) similares a los que sufrieron sus predecesores (cuando fueron castigados por negar la verdad)? Diles: «¡Aguardad, entonces, (a que os llegue el castigo de Al-lah) que yo también espero con vosotros (que os llegue)!».

(103) Entonces salvamos a Nuestros mensajeros y a los creyentes, pues Nos hemos comprometido a hacerlo.

(104) Diles (¡oh, Muhammad!): «¡Oh, gentes!, si dudáis acerca de mi religión, sabed que no adoro lo que vosotros adoráis fuera de Al-lah, sino que adoro al Dios Único que es Quien hace que perezcaís. Y se me ha ordenado ser de los creyentes

(105) »y someterme completamente y con sinceridad a Al-lah, y no ser de los idólatras.

(106) »Y (se me ha ordenado) no invocar fuera de Al-lah aquello que no puede ni beneficiarme ni perjudicarme, pues, de hacerlo, sería de los injustos».

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرِيَةً ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ
لَمَاءَ آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ٩٨ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ
كُلَّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرَهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ
٩٩ وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُوْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ
عَلَىٰ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ١٠٠ قُلْ أَنْظِرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا تُعْجِبُ الْآيَاتِ وَالنَّذْرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ
١٠١ فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ
قُلْ فَانظُرُوا إِلَىٰ مَعَكُمْ مِنَ الْمُتَظِّرِينَ ١٠٢ ثُمَّ نُنَجِّي
رُسُلَنَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نَجِ الْمُؤْمِنِينَ ١٠٣
قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ
تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَقَّكُمْ وَأُمِرْتُ
أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١٠٤ وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا
وَلَا تَكُونَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ١٠٥ وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا
يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِنْ الظَّالِمِينَ ١٠٦

(27) El profeta Jonás —la paz de Al-lah esté con él— fue enviado a la ciudad de Nínive. Cuando su gente lo desmintió, él se alejó de ellos. Entonces, su pueblo vio que el castigo de Al-lah iba a abatirse sobre ellos y rogaron perdón a Al-lah durante cuarenta noches. Al-lah aceptó su arrepentimiento y alejó de ellos Su castigo. Ver las aleyas 139-148 de la sura 37 para obtener más detalles sobre la historia de Jonás —la paz de Al-lah esté con él—.

(28) Pero Al-lah ha dotado al hombre de libertad para que escoja el camino de la fe o el extravío.



(107) Si Al-lah hace que te alcance una desgracia, solo Él podrá librarte de ella; y si quiere el bien para ti, nadie podrá impedir (que seas agraciado con) Su favor. Él lo concede a quien quiere de entre Sus siervos, y Él es el Indulgente, el Misericordioso.

(108) Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): «¡Gentel, os ha llegado la verdad procedente de vuestro Señor. Quien siga el buen camino se guiará para su bien, pero quien se desvíe de él se extraviará en perjuicio propio; y yo no soy responsable de lo que hacéis (y no puedo obligaros a seguirlo)». (109) Y sigue lo que te ha sido revelado y sé paciente hasta que llegue el juicio de Al-lah. Y Él es el mejor de los jueces.



SURA 11 HUD (1)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

- (1) Alif. Lam. Ra⁽²⁾. Este es un libro de perfectas aleyas que han sido explicadas con detalle, procedente de Aquel que es Sabio y está informado de todas las cosas;
- (2) (y ha sido revelado) para que no adoréis más que a Al-lah. Ciertamente, yo (Muhammad), soy un amonestador (para quienes rechacen la verdad) y un portador de buenas nuevas (para los creyentes) de parte Suya.
- (3) (Y os ordena) pedir perdón a vuestro Señor y que os volváis a Él arrepentidos (cuando pequéis) para que seáis dignos del bienestar que os proporcionará (en esta vida) hasta un plazo decretado y conceda a todo virtuoso Su abundante gracia (y recompensa en la otra vida, según merezcan sus obras). Mas si os alejáis (de Sus mandatos), (sabed que) temo que se abata sobre vosotros el castigo de un terrible día (el Día de la Resurrección).
- (4) (Ese día) retornaréis a Al-lah (para ser juzgados), y Él es Todopoderoso.
- (5) (Los idólatras) pretenden disimular su aversión y creen poder esconderse de Al-lah; mas, aunque se cubran con sus vestimentas⁽³⁾, Él sabe lo que esconden (en su interior) y lo que revelan. Ciertamente, Él conoce bien lo que encierran los corazones.

(1) Esta sura fue revelada en La Meca antes de la Hégira, y consta de 123 aleyas.

(2) Ver la nota de pie de la aleya 1 de la sura 2.

(3) Los hipócritas y algunos idólatras pretendían ocultar la incredulidad que albergaban en sus corazones cubriéndose el pecho con sus ropas; mas Al-lah les hace saber aquí que esa acción es inútil, pues nada puede ocultársele.